

změnit platební podmínky tak, že dodávky Prodávajícího vůči Kupujícímu budou realizovány oproti zálohové platbě, platba na dobírku nebo platba v hotovosti. V tomto případě způsob platby určí Prodávající.

6. Balení a kvalita zboží

- 6.1 Pokud není výslovně dohodnuto jinak, bude Zboží zabaleno obvyklým způsobem tak, aby se zabránilo poškození Zboží během přepravy.
- 6.2 Bude-li Zboží na základě svého charakteru přepravováno ve vratných obalech, je Prodávající oprávněn tyto fakturovat spolu s cenou za Zboží dodaného dle konkrétní Smlouvy. Kupující je v tomto případě oprávněn vrátit na své náklady obaly, příp. přepravní prostředky Prodávajícímu. Prodávající je povinen tyto obaly nebo přepravní prostředky přijmout zpět, pokud jsou mu vráceny do 6 měsíců od uskutečnění dodávky daného Zboží a pokud jsou použitelné a odpovídají stavu při realizaci dodávky a zaplatit za ně Kupujícímu stejnou cenu, za jakou mu byly Prodávajícím fakturovány. Kupující je povinen s vratnými obaly řádně zacházet, zejména vrátit je Prodávajícímu vyprázdněné a čisté. Vratné obaly a přepravní prostředky vrací Kupující do místa, odkud byla dodávka expedována.
- 6.3 Kvalitativní vlastnosti předmětného Zboží, jako jsou technické parametry, provedení, vzhled a jiné jsou uvedeny v katalogích Prodávajícího na internetových stránkách Prodávajícího www.rubena.eu, případně v Technických podmínkách dodacích (TPD), které budou na vyžádání Prodávajícím Kupujícímu zaslány.
- 6.4 Pokud nejsou tyto parametry uvedeny v katalogích Prodávajícího, uplatní se pro standardně vyráběné Zboží platné ČSN a PN normy a toto Zboží bude dodáno v standardní kvalitě odpovídající těmto normám.
- 6.5 Nestandardní Zboží, vyráběné na základě individuálních požadavků Kupujícího, nebo podle jeho výkresové dokumentace, je vyráběno v parametrech a provedení určených předloženou výkresovou a ostatní dokumentací Kupujícího, smluvně dohodnutou mezi Prodávajícím a Kupujícím. Prodávající si vyhrazuje právo uplatnit výrobní a materiálové odchylky v konstrukci, pokud tím není dotčena kvalita a deklarované vlastnosti rozhodné pro funkčnost Zboží.

the payment terms so that the Seller's deliveries to the Buyer will be made against advance payment, payment on delivery or cash payment. In this case, the payment method shall be determined by the Seller.

6. Packing and quality of goods

- 6.1 Unless it is expressly agreed otherwise, the Goods will be packed in the usual manner, so as to prevent damage during shipping.
- 6.2 If the Goods, due to their nature, are shipped in returnable packages, the Seller is entitled to invoice these packing materials together with the price for the Goods delivered under the Partial Purchase Agreement. In this case, the Buyer is entitled to return the packaging, or shipping accessories at its own expense to the Seller. The Seller shall be obliged to accept such packaging or shipping accessories if they are returned within 6 months of the delivery of the Goods and if they are usable, and correspond to the original delivery condition, and pay the Buyer the same price invoiced for them by the Seller. The Buyer is obliged to handle returnable packaging with due care, and especially to return such packaging to the Seller empty and clean. The Buyer must return the packing and shipping materials to the location from which the Goods were shipped.
- 6.3 The qualitative characteristics of the Goods in question, such as technical parameters, design, appearance and other characteristics are listed in the Seller's catalogs on the Seller's website www.rubena.eu, and potentially in the Technical Delivery Conditions (TDC), which will be sent to the Buyer upon request.
- 6.4 If these parameters are not listed in the catalogs of the Seller, the valid CSN and PN standards shall apply to the standard Goods produced, and these Goods will be supplied in standard quality, corresponding to these standards.
- 6.5 Non-Standard Goods manufactured on the basis of the Buyer's individual requirements or according to drawing documentation supplied by the Buyer, are manufactured in the parameters and designs specified in the submitted drawings and the Buyer's other documentation, as contractually agreed between the Seller and the Buyer. The Seller reserves the right to apply the manufacturing and material deviations in the design unless it

affects the quality and declared properties that are decisive for the functionality of the Goods.

7. Vadné plnění a reklamace

- 7.1 Prodávající odpovídá Kupujícímu za vady Zboží dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen jako „**Občanský zákoník**“).
- 7.2 Kupující je povinen prohlédnout Zboží při jeho převzetí. Pokud je zjištěno mechanické poškození obalu nebo Zboží, je nutno sepsat záznam o poškození dodávky a nechat tuto skutečnost potvrdit Prodávajícím. Kupující je povinen takto postupovat i v případě zjištění množstevního rozdílu objednaného Zboží. Podepsáním dodacího listu nebo faktury Kupující souhlasí s převzetím Zboží a stvrzuje, že je převzal bez zjevných vad a v dodacím listu nebo na faktuře uvedeném množství.
- 7.3 Zjistí-li Kupující u Zboží po převzetí vadu, je povinen zjištěnou vadu Prodávajícímu neprodleně oznámit. Případná reklamace dodávky Zboží musí být uplatněna Kupujícím písemnou formou bez zbytečného odkladu po zjištění vady. Na ústní nebo telefonické reklamace nebude brán zřetel.
- 7.4 Reklamace musí obsahovat alespoň:
- identifikační údaje Kupujícího (firmu, IČO, sídlo),
 - specifikaci reklamovaného Zboží,
 - popis reklamované závady,
 - fotografie závady nebo vadné vzorky,
 - kopii atestu (osvědčení o jakosti), byl-li přiložen ke Zboží, a dodacího listu k příslušné dodávce Zboží,
 - datum uplatnění reklamace a podpis.
- 7.5 Prodávající v případě uznání reklamace neodstranitelných vad nahradí vadné Zboží novým bezvadným Zbožím. V případě uznané reklamace odstranitelných vad má Kupující nárok na provedení bezplatné opravy Zboží, nebo na přiměřenou slevu z kupní ceny.

7. Defective performance and claims

- 7.1 The Seller is liable to the Buyer for defects in the Goods pursuant to Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**”).
- 7.2 The Buyer is required to examine the Goods upon their acceptance. If mechanical damage to the packaging or Goods is found, a record of damage to the shipment must be written up and confirmed by the Seller. The Buyer is also obliged to proceed in the same manner in the event of discovery of quantitative differences between the ordered and delivered Goods. By signing a delivery note or invoice, the Buyer agrees to accept the Goods and confirms that the Goods have been taken over without any obvious defects and the quantity is correctly stated on delivery note or invoice.
- 7.3 If the Buyer discovers a defect in the Goods, the Buyer is obliged to notify the Seller immediately of the defect. Any claim regarding the delivery of the Goods must be made by Buyer in writing without undue delay after the defect has been ascertained. Verbal or telephone claims will not be considered.
- 7.4 A claim must contain at minimum:
- identification of the Buyer (name, ID No., registered offices),
 - specification of the Goods that are the subject of the claim,
 - a description of the defect,
 - a photograph of the defect or defective samples,
 - a copy of the certification (certification of quality), if these were included with the Goods, and the note of delivery for the relevant shipment of Goods,
 - date of claim and signature.
- 7.5 In the event of the Seller’s acknowledgement of the claim of irremovable defects, the Seller will replace the defective Goods with new, defect-free Goods. In the event of acknowledged claims of removable defects, the Buyer is entitled to the performance of

		free repair of the Goods, or to an appropriate discount on the purchase price.
7.6	Prodávající si vyhrazuje právo provést fyzickou kontrolu reklamovaného Zboží svými zaměstnanci či pověřenými osobami pro možné posouzení oprávněnosti reklamace.	7.6 The Seller reserves the right to perform a physical inspection of the claimed Goods through its employees or authorized persons for assessment of the justification of the claim.
7.7	Prodávající má nárok na náhradu nákladů v případě neoprávněné reklamace nebo opakované bezdůvodné reklamace, u které lze dovodovat, že se jedná o zneužití práv ze strany Kupujícího.	7.7 The Seller is entitled to compensation of costs in the event of unjustified claims or repeated unjustified claims, for which it is possible to conclude that they are abuse of rights on the part of the Buyer.
8.	Záruka za jakost	8. Quality guarantee
8.1	Prodávající poskytuje na Zboží záruku za jakost po dobu 6 měsíců od data dodání Zboží Kupujícímu, pokud nebude domluveno jinak.	8.1 The Seller provides a quality guarantee on the Goods for a period of 6 months from the date of delivery of the Goods to the Buyer, unless agreed otherwise.
8.2	Záruka za jakost se nevztahuje na vady vzniklé z důvodu neodborného zásahu Kupujícího (nebo třetí osoby), na vady vzniklé nevhodným skladováním Zboží, na základě opotřebení Zboží vzniklého při provozu, v důsledku nevhodného či nadměrného užívání či užívání na nevhodných zařízeních, nebo které vzniknou v důsledku poškození po vystavení Zboží nepřiměřeným mechanickým, chemickým či tepelným vlivům. Pro skladování pryžových výrobků se uplatní ČSN 63 0001.	8.2 The quality guarantee does not apply to defects resulting from unprofessional intervention by Buyer (or third parties), defects caused by inappropriate storage of the Goods, or on the basis of wear and tear of Goods arising during operation, due to inappropriate or excessive use or use on unsuitable devices or arising due to damage after exposure of the Goods to undue mechanical, chemical or thermal influences. For storage of rubber products, CSN 63 0001 shall apply.
9.	Ochrana osobních údajů a mlčenlivost	9. Protection of personal data and confidentiality
9.1	Prodávající jako správce osobních údajů ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“) bude zpracovávat osobní údaje získané od Kupujícího a jeho zástupců v rámci jednání o uzavření a plnění Smlouvy v souladu s pravidly stanovenými v GDPR a v souladu s těmito Podmínkami.	9.1 The Seller, as a processor of personal data within the meaning of (EU) Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and on the repeal of Directive 95/46/EC (hereinafter the “GDPR”), will process personal data obtained from the Buyer and its representatives in the context of negotiations on the conclusion and performance of the Agreement in accordance with the rules set forth in GDPR and in accordance with these Terms and Conditions.
9.2	Předmětem zpracování osobních údajů Prodávajícím jsou osobní údaje Kupujícího, jeho zástupců, zaměstnanců, spolupracovníků	9.2 The subject of processing of personal data by the Seller is the personal data of the Buyer, its representatives, employees, colleagues or

nebo členů statutárních orgánů Kupujícího (dále jen „Pracovníci Kupujícího“), a to zejména:

- (i) identifikační údaje (zejména jméno a příjmení, pozice) a
- (ii) kontaktní údaje (zejména e-mailová adresa a tel. spojení),
- (iii) údaje v nezbytném rozsahu pro dodání Zboží, pojištění nebo uhrazení kupní ceny dle Smlouvy.

9.3 Osobní údaje Pracovníků Kupujícího bude Prodávající zpracovávat v rozsahu nezbytném pro plnění svých povinností dle Smlouvy, výkon svých práv, plnění zákonných povinností a související obchodní komunikace s Kupujícím. Prodávající bude zpracovávat osobní údaje Pracovníků Kupujícího po dobu trvání obchodního vztahu.

9.4 V souvislosti se zpracováním osobních údajů Pracovníků Kupujícího dle Smlouvy Prodávající prohlašuje, že:

- (i) bude zpracovávat osobní údaje v souladu s požadavky GDPR;
- (ii) umožní Pracovníkům Kupujícího výkon jejich práv dle GDPR;
- (iii) zajistí mlčenlivost osob zpracovávajících osobní údaje;
- (iv) a po ukončení účelů zpracování dle těchto podmínek všechny osobní údaje Pracovníků Kupujícího vymaže.

9.5 Kupující se zavazuje:

- (i) informovat Pracovníky Kupujícího o zpracování jejich osobních údajů Prodávajícím v souvislosti s uzavřením a plněním Smlouvy podle těchto podmínek včetně jejich souvisejících práv jako subjektů údajů dle GDPR;
- (ii) informovat Prodávajícího v případě změny Pracovníků Kupujícího nebo jejich osobních údajů sdělených Prodávajícímu.

9.6 Kupující je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které mu jsou nebo budou zpřístupněny, předány, sděleny nebo které budou jakkoliv jinak Kupujícímu známy na základě nebo v souvislosti se Smlouvou nebo smluvním vztahem jí založeným, zejména

members of statutory bodies of the Buyer (hereinafter the “Buyer’s Employees”), especially:

- (i) identification data (especially name and last name, position) and
- (ii) contact information (especially e-mail address and telephone contact),
- (iii) information in the scope necessary for delivery of the Goods, insurance or payment of the purchase price pursuant to the Agreement.

9.3 The Seller will process the personal information of the Buyer’s employees in the scope necessary for the fulfillment of its obligations under the Agreement, exercising of its rights, fulfillment of legal obligations and related to business communication with the Buyer. The Seller will process the personal data of the Buyer’s Employees for the duration of the business relationship.

9.4 In connection with the processing of personal data of the Buyer’s Employees under the Agreement, the Seller declares that it:

- (i) will process personal data in accordance with the GDPR requirements;
- (ii) enable the Buyer’s Employees to exercise their rights under GDPR;
- (iii) ensure the maintaining of confidentiality of the persons processing personal data;
- (iv) and after termination of the processing purposes under these conditions, all personal data of the Buyer’s Employees will be deleted.

9.5 The Buyer undertakes:

- (i) to inform the Buyer’s Personnel of the processing of their personal data by the Seller in connection with the conclusion and performance of the Agreement under these Terms and Conditions, including their related rights as data subjects under GDPR;
- (ii) to inform the Seller in the event of a change in the Buyer’s Personnel or their personal information communicated to the Seller.

9.6 The Buyer is obliged to keep confidential all the facts that are or will be made available, handed over, communicated or otherwise made known to the Buyer on the basis of or in connection with the Agreement or the contractual relationship established by the

pak o všech skutečnostech týkajících se Prodávajícího, jeho zaměstnanců a zákazníků, o technických a organizačních skutečnostech Prodávajícího či jeho zákazníků, obchodních vztazích a bilanční situaci Prodávajícího a jeho zákazníků, jakož i o zakázkách prováděných Prodávajícím, o způsobu, rozsahu a obsahové náplni těchto zakázek a zavazuje se tyto skutečnosti a informace nesděliti či nezpřístupnit třetím osobám a/nebo je nevyužít ve svůj prospěch či ve prospěch třetích osob. Tyto povinnosti trvají i po ukončení platnosti Smlouvy.

- 9.7 Povinnost zachovávat mlčenlivost dle předchozího odstavce těchto Podmínek se vztahuje též na veškeré skutečnosti spadající do oblasti obchodního tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku, tj. zejména na veškeré skutečnosti obchodní, výrobní a technické povahy v hmotné nebo nehmotné formě související s Prodávajícím a jeho zákazníky, jeho know-how, jeho technickými řešeními, strategickými plány, obchodními plány a bilancemi, návrhy a postupy, popř. veškerými jinými skutečnostmi souvisejícími s Prodávajícím a/nebo jeho zákazníky, které mají pro Prodávajícího a/nebo jeho zákazníky skutečnou nebo alespoň potenciální materiální či nemateriální hodnotu.
- 9.8 Veškeré technické podklady, výkresy, formy, vzorky, jakož i jiná průmyslová či autorská práva tvoří duševní vlastnictví Prodávajícího a v případě jejich poskytnutí Kupujícímu je může Kupující užívat pouze za účelem písemně domluveným mezi Prodávajícím a Kupujícím. Žádné z těchto práv nepřechází na Kupujícího, není-li písemně sjednáno jinak.
- 9.9 V případě, že Prodávající dodá Zboží vyrobené podle výkresů, modelů či vzorků předaných mu Kupujícím, odpovídá Kupující za to, že vyrobením a dodáním takového Zboží nedojde k porušení práv z duševního vlastnictví třetích osob. V případě, že bude třetí osoba nárokovat na Prodávajícím škodu z titulu porušení jejích práv z duševního vlastnictví, je Kupující povinen nahradit Prodávajícímu veškeré škody a s tím spojené náklady.

Agreement, in particular all the facts concerning the Seller, its employees and customers, the technical and organizational facts of the Seller or its customers, the business relationships and balance sheet situation of the Seller and its customers, as well as information on the contracts fulfilled by the Seller, the manner, scope and content of such contracts, and undertakes not to disclose these facts and to not make these available to third parties and/or not to use them for its own benefit or for the benefit of third parties. These obligations persist even after the termination of the Agreement.

- 9.7 The obligation to maintain confidentiality pursuant to the preceding paragraph of these Terms also applies to all matters falling within the scope of business secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code, i.e. in particular to all facts of a business, manufacturing or technical nature in tangible or intangible form relating to the Seller and its customers, its know-how, its technical solutions, strategic plans, business plans and balances, designs and procedures, and any other facts relating to the Seller and/or its customers that have actual or at least potential tangible or intangible value for the Seller and/or its customers.
- 9.8 All technical documentation, drawings, forms, samples, as well as other industrial property rights or copyrights make up the intellectual property of the Seller and in the event of these being provided to the Buyer, the Buyer is only permitted to use them for the purpose agreed in writing between the Buyer and the Seller. None of these rights transfer to the Buyer, unless agreed otherwise in writing.
- 9.9 In the event that the Seller delivers Goods produced according to drawings, models or samples provided to the Seller by the Buyer, the Buyer is responsible for the fact that the manufacture and delivery of such Goods does not infringe the intellectual property rights of third parties. In the event that a third-party claims damages against the Seller as a result of an infringement of intellectual property rights, the Buyer is obliged to compensate the Seller for any damages and associated costs.

10. Změna podmínek

- 10.1 Kupující bere na vědomí, že Prodávající je s ohledem na snahu zlepšovat kvalitu a rozsah poskytovaného Zboží, na změny a vývoj právního řádu a obchodní politiku Prodávajícího, oprávněn, pokud se s Kupujícím nedohodne jinak, jednostranně změnit tyto Podmínky vždy s účinností k 1. dni jakéhokoli kalendářního měsíce. Aktuální verze Podmínek je uvedena na webových stránkách Prodávajícího:
www.rubena.eu/en/trade/general-trade-conditions-rubena-nachod/

10. Change of terms and conditions

- 10.1 The Buyer acknowledges that the Seller is entitled, with respect to the effort to improve the quality and range of Goods provided, or changes and developments in legislation and the Seller's business policies, to unilaterally modify these Conditions, unless otherwise agreed with the Buyer, with effect from the first day of any calendar month. Actual version of the Conditions is listed on the Seller's website:
www.rubena.eu/en/trade/general-trade-conditions-rubena-nachod/

11. Ostatní ustanovení

- 11.1 Kupující se zavazuje neprodleně oznámit Prodávajícímu jakékoliv změny, týkající se jeho oprávnění k podnikatelské činnosti, daňových povinností (zejména změnu DIČ a správce daně), jeho bankovního spojení a vzniku platební neschopnosti.
- 11.2 V případě, kdy bude Zboží dodáváno do zahraničí a doprava Zboží mimo území České republiky bude zajišťována Kupujícím, příp. jeho smluvním dopravcem, je Kupující povinen doložit Prodávajícímu písemné potvrzení o tom, že dodávka Zboží fakticky opustila území České republiky, a to nejpozději do 30 dnů ode dne expedování Zboží ze skladu Prodávajícího. Písemným potvrzením se rozumí CMR nákladní list, dodací list s potvrzením státu příjemce nebo písemné čestné prohlášení Kupujícího, popřípadě jiné zmocněné osoby (dopravce), že Zboží bylo fyzicky přepraveno mimo území České republiky. V případě nesplnění této povinnosti Kupujícího, se Kupující zavazuje uhradit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši odpovídající výši daně z přidané hodnoty dle příslušných právních předpisů z celkové ceny předmětné dodávky Zboží dle Dílčí kupní smlouvy, která měla být dodána mimo území České republiky. V případě doměření daně z přidané hodnoty Prodávajícímu příslušným

11. Other provisions

- 11.1 The Buyer undertakes to notify the Seller, without undue delay, of any changes concerning its authorization to engage in business activities, tax obligations (especially any change of VAT ID, and tax authority), its banking details and the arising of insolvency.
- 11.2 In the event that Goods will be delivered abroad and the Buyer, or the Buyer's freight forwarder, will provide shipping of the Goods outside the territory of the Czech Republic, the Buyer shall be obliged to provide the Seller with a written confirmation that the shipment of Goods has in fact left the territory of the Czech Republic, at the latest within 30 days from the date of dispatch of the Goods from the Seller's warehouse. Written confirmation means a CMR consignment note, a delivery note with the confirmation of the recipient's state, or a written sworn declaration by the Buyer or other authorized person (the carrier) that the Goods have been physically transported outside the territory of the Czech Republic. In the event of non-fulfillment of this obligation of the Buyer, the Buyer undertakes to pay the Seller a contractual fine corresponding to the amount of the value-added tax according to the relevant legal regulations from the total price of the

správce daně z titulu nedostatku důkazních prostředků na straně Kupujícího, že Zboží fyzicky opustilo území ČR, je potom Kupující povinen kromě v předchozí větě uvedené smluvní pokuty uhradit Prodávajícímu i veškeré úroky a penále správce daně Prodávajícímu doměřené.

respective shipment of Goods under the Partial Purchase Agreement that was to be delivered outside the territory of the Czech Republic. In the event of the additional assessment of value added tax for the Seller by the relevant tax administrator due to lack of evidence on the part of the Buyer that the Goods physically left the territory of the Czech Republic, the Buyer shall be obliged to pay the Seller, in addition to the contractual fine stated in the previous sentence, all interest and penalties levied on the Seller by the tax authority.

11.3 Prodávající může od Kupujícího vyžadovat potvrzení o tom, že dodávka Zboží opustila území České republiky i zpětně, a to nejpozději do 4 let od předání zboží Kupujícímu, příp. jeho dopravci.

11.3 The Seller is entitled to require confirmation from the Buyer of the fact that the shipment of Goods has left the Czech Republic, even retroactively, at the latest within 4 years of the handing over of the Goods to the Buyer, or the Buyer's freight forwarder if applicable.

11.4 Kupující souhlasí a zavazuje se, že:

11.4 The Buyer agrees and undertakes that:

a) nepoužije zboží k žádnému účelu spojenému s chemickými, biologickými nebo jadernými zbraněmi, raketami schopnými nést takové zbraně, jadernou výbušninou nebo jakýmkoli způsobem, který by způsobil, že by společnost porušila finanční nebo obchodní sankce uložené proti Íránu nebo jakékoli jiné destinaci;

(a) it will not use the Goods for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, missiles capable of delivering such weapons, nuclear explosive activity or in any way that would cause the Company to be in breach of financial or trade sanctions imposed against Iran or any other destination;

b) nebude vyvážet, znovu vyvážet, znovu prodávat, dodávat nebo převádět zboží do žádného místa určení nebo strany, na kterou se vztahují obchodní embarga OSN, EU nebo USA, ani do žádné destinace nebo strany, pokud je známo nebo existuje podezření, že je pravděpodobné, že zboží bude použito k účelům uvedeným v písm. a.) výše;

(b) it will not export, re-export, re-sell, supply or transfer the Goods to any destination or party subject to UN, EU, or US trade embargos, or to any destination or party if it is known or suspected that the Goods are likely to be used for the purposes set out in lit. a.) above;

c) bude dodržovat všechny platné zákony o vývozu a sankcích;

(c) it will comply with all applicable export and sanctions laws;

d) zahrne stejné podmínky do svých jednání se svými zákazníky; a

(d) it will include the same terms in its dealings with its customers; and

e) souhlasí s tím, že plně odškodní Prodávajícího za všechny náklady, výdaje, závazky, ztráty, škody, nároky, řízení (včetně, bez omezení, soudních poplatků) vzniklé nebo přiznané vůči Společnosti vyplývající z jakéhokoli porušení tohoto ustanovení nebo v souvislosti s ním. oddílu, zda k takovému porušení dojde přímo nebo nepřímo, s vědomím nebo bez vědomí společnosti.

(e) it agrees to fully indemnify the Company for all costs, expenses, liabilities, losses, damages, claims, proceedings, (including without limitation legal fees) incurred or awarded against the Company arising out of or in connection with any breach of this section whether such breach occurs directly or indirectly, with or without the knowledge of the Company.

12. Závěrečná ustanovení

- 12.1 Tyto Podmínky stejně jako Smlouva se řídí Českým právem, zejm. Občanským zákoníkem. Aplikace Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi Zboží se vylučuje. Veškeré spory vyplývající ze Smlouvy nebo s ní související budou předloženy příslušnému civilnímu soudu v místě, kde má Prodávající sídlo.
- 12.2 Kupující na sebe ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku přebírá nebezpečí změny okolností.
- 12.3 Kupující není oprávněn postoupit své pohledávky za Prodávajícím vyplývající z konkrétních Smluv na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího. Kupující není oprávněn postoupit svá práva a povinnosti z konkrétních Smluv nebo jejich část na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího.
- 12.4 Prodávající má právo požadovat jakoukoliv náhradu škody bez ohledu na její případné krytí úroky z prodlení či smluvní pokutou.
- 12.5 Kupující není oprávněn jednostranně započítávat žádné své pohledávky za Prodávajícím na jakékoli své závazky ze Smlouvy vůči Prodávajícímu.
- 12.6 V případě, že se jakékoli ustanovení těchto Podmínek stane zcela či z části neplatným, zdánlivým, neúčinným nebo nevymahatelným, ale bylo by platné, účinné a vymahatelné, kdyby byla jeho část vymazána, bude toto ustanovení nebo jeho část, považováno za vymazané v rozsahu, který je potřebný pro platnost, účinnost a vymahatelnost těchto Podmínek jako celku, při zachování co možná největšího původního ekonomického významu daného ustanovení. V takovém případě Prodávající nahradí takovéto neplatné, zdánlivé, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení ustanovením, které bude nejlépe splňovat smysl takového neplatného, zdánlivého, neúčinného nebo nevymahatelného ustanovení.
- 12.7 Tyto Podmínky byly schválené společností Rubena, s.r.o. a nabývají účinnosti dnem 01.07.2022.
- 12.8 V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto Podmínek je rozhodující česká verze.

12. Closing provisions

- 12.1 These Terms, as well as the Agreement, are governed by the laws of the Czech Republic, in particular, the Civil Code. Application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded. All disputes arising from the Agreement or in connection with it shall be presented to the relevant civil court in the location of the Sellers's registered offices.
- 12.2 The Buyer accepts the risk of a change in circumstances in the meaning pursuant to Section 1765 (2) of the Civil Code.
- 12.3 The Buyer is not entitled to assign any of its receivables against the Seller arising from specific Agreements to a third party without prior consent in writing from the Seller. Buyer is not entitled to assign any of its receivables against the Seller arising from specific Agreements or their parts to a third party without prior consent in writing from the Seller.
- 12.4 The Seller has the right to require any kind of compensation for damages without regard to its potential coverage by interest on arrears or contractual penalties.
- 12.5 The Buyer is not allowed to unilaterally offset any of its receivables from the Seller against any of its obligations towards the Seller arising from the Agreement.
- 12.6 In the event that any provision of these Terms becomes wholly or partly invalid, putative, ineffective or unenforceable, but would be valid, effective and enforceable if a part of the provision were deleted, this provision or part thereof shall be deemed to be deleted to the extent that is necessary for the validity, effectiveness and enforceability of this Agreement as a whole, while preserving as much as possible the original economic significance of the provision. In such a case, the Contracting Parties shall replace such an invalid, putative, ineffective or unenforceable clause within fifteen days of the request of either Contracting Party, with a provision best fulfilling the purpose of such an invalid, putative, ineffective or unenforceable provision.
- 12.7 These Terms have been approved by Rubena, s.r.o. and become effective as of the 1st July, 2022.
- 12.8 In the event of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version shall prevail.